382R0620

19.3.82 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 75/1

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 620/82,

annettu 16 päivänä maaliskuuta 1982,

italialaisten sekä muiden jäsenmaiden laitosten välisistä sairaus- ja äitiysvakuutusten luontoisetuuksien korvaamista koskevista erityistoimenpiteistä

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 51 artiklan,

ottaa huomioon siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunnan kuulemisen jälkeen laaditun komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin ja heidän perheisiinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71(1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2793/81(2), 36 artiklassa säädetään, että jäsenvaltion laitoksen toisen jäsenvaltion laitoksen puolesta antamat luontoisetuudet korvataan täysimääräisesti joko osoittamalla todelliset kustannukset tai kertasuorituksiin pohjautuen,

asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 574/72(3), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2793/81, 93, 94, 95 ja 100 artiklassa täsmennetään yksityiskohtaiset säännöt korvattavien määrien määräämiseksi ja korvausten suorittamiseksi,

kansallisen terveydenhuollon perustaminen Italiaan on aiheuttanut sairaus- ja äitiysvakuutuksen hallintoelinten lakkauttamisen, ja erityisesti Istituto nazionale per l'assicurazione contro le malattie (kansallinen sairausvakuutuslaitos), jäljempänä "INAM", joka oli yhteyselin ja toimivaltainen laitos asetuksessa (ETY) N:o 1408 ja asetuksessa (ETY) N:o 574/72 tarkoitetulla tavalla,

kyseinen lakkauttaminen on suuresti vaikeuttanut sitä, miten suoritetaan toisaalta muiden jäsenvaltioiden esittämien saatavien tarkastustoimenpiteet ja toisaalta niiden saatavien vahvistamistoimenpiteet, joita INAM:lla on näiltä laitoksilta, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 36 artiklassa tarkoitettuja korvauksia varten,

osoittautuu soveliaaksi selvittää tämä erityistilanne yhteisön yhtenäisellä menetelmällä, jota sovelletaan samanaikaisesti kaikkiin INAM:n saataviin ja velkoihin kyseisten saatavien täydellisen ja lopullisen tarkastamisen ja hyväksymisen jouduttamiseksi, ja

tämä menetelmä olisi laadittava poiketen mahdollisimman vähän asetuksen (ETY) N:o 574/72 edellä tarkoitetuista säännöksistä ja turvautumalla muihin saatavia ja velkoja koskeviin arviointiperusteisiin tai erityisiin sääntöihin ainoastaan ehdottoman välttämättömissä tapauksissa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Jäsenvaltioiden laitoksilta INAM:n puolesta ja INAM:lta jäsenvaltioiden puolesta 31 päivään joulukuuta 1980 asti annettujen sairaus- ja äitiysvakuutuksen luontoisetuuksien korvaukset, joista säädetään asetuksen (ETY) N:o 1408/71 36 artiklassa ja joita ei ole suoritettu INAM:n lakkauttamisen vuoksi, määrätään ja suoritetaan tässä asetuksessa säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti, poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 574/72 V osaston säännöksissä säädetään.

Saksan ja Italian välisten suhteiden osalta tämä asetus ei koske Cassa mutua provinciale di malattia di Bolzanon saatavia ja velkoja.

(1) EYVL N:o L 149, 5.7.1971, s. 2
(2) EYVL N:o L 275, 29.9.1981, s. 1
(3) EYVL N:o L 74, 27.3.1972, s. 1

2 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 574/72 93 artiklan mukaisesti korvattavat määrät määrätään seuraavasti:

1. summat, joita jäsenvaltioiden laitokset ovat vaatineet INAM:lta 30 päivään syyskuuta 1981 mennessä tositteiden perusteella 31 päivään joulukuuta 1980 asti annetuista luontoisetuuksista, lasketaan yhteen sellaisinaan ottaen huomioon hyväksytyt hylkäykset;

2. summista, joita nämä laitokset voisivat vielä esittää asetuksen (ETY) N:o 574/72 100 artiklan perusteella, mutta joista ei ole käytettävissä tositteita, erityisesti vuonna 1980 annettujen etuuksien osalta, tehdään arviointi; ne lisätään 1 alakohdassa tarkoitettuihin summiin;

3. tämä arviointi muodostaa jokaiselle jäsenvaltiolle ylärajan; jos Italian terveysministeriölle INAM:n puolesta 30 päivään huhtikuuta 1982 asti — postileiman todistaessa lähetyspäivän — esitettävät tositteet edustaisivat määrää, joka ei ylitä tätä ylärajaa, määrä korvataan; jos sitävastoin yläraja ylitetään, korvattu määrä on ylärajan suuruinen;

4. INAM:n vaatimat summat, jotka on esitetty varainhoitovuoteen 1976 ja sitä edeltäviin varainhoitovuosiin liittyvien saatavien osalta, lasketaan yhteen sellaisinaan ottaen huomioon hyväksytyt hylkäykset;

5. INAM:n saatavien määrät varainhoitovuosien 1977—1980 osalta määrätään INAM:lle varainhoitovuosien 1973—1976 osalta korvattujen määrien perusteella; Saksan osalta kuitenkin varainhoitovuoden 1977 huomioon otettu määrä vastaa todisteena olevissa asiakirjoissa esitettyä määrää, jonka Italian ministeriö on antanut tiedoksi Saksan yhteyselimelle.

3 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 ja 95 artiklan mukaisesti korvattavat määrät määrätään seuraavasti:

1. vuoteen 1979 asti annettuja etuuksia varten määrätyt kertasuoritukset lasketaan yhteen sellaisinaan ottaen huomioon hyväksytyt hylkäykset;

2. vuonna 1980 annettujen etuuksien osalta kertasuoritukset arvioidaan suhteessa asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 ja 95 artiklassa tarkoitettuun keskimääräiseen vuosittaiseen perheiden määrään ja eläkeläisten keskimääräiseen vuosittaiseen määrään; kyseinen arvio saadaan vuosia 1977, 1978 ja 1979 koskevien tietojen perusteella.

3. Saksan ja Italian välisissä suhteissa saatavat ja velat sekä suorittamista koskevat määräajat määritetään liitteen II mukaisesti.

4 artikla

1. Jäsenvaltio laskee yhteen 1—3 artiklassa esitetyllä tavalla määritetyt saatavien määrät omassa valuutassaan 31 päivänä joulukuuta 1981.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut määrät muunnetaan sen jälkeen hyvitystä varten Italian liiroiksi, jotta Italian toimivaltainen viranomainen tietäisi saldon, jonka se on velkaa.

3. Muuntaminen suoritetaan käyttämällä komission osana Euroopan valuuttajärjestelmää määräämää 31 päivänä joulukuuta 1981 virallista valuuttakurssia.

5 artikla

1. Ottaen huomioon 2 artiklan 3 kohta, 4 artiklassa tarkoitetun hyvityksen määrä ilmaistaan velkojan kansallisessa valuutassa, ja se korvataan hänelle samassa valuutassa.

2. Korvausten suorittamiseksi 3 kohdan mukaisesti sovelletaan valuutan muuntamisessa maksupäivän valuuttakurssia.

3. Yhteyselimet suorittavat maksettavat korvaukset seuraavasti:

— maksettavasta määrästä 15—20 prosenttia 31 päivään maaliskuuta 1982 mennessä,

— maksamatta olevasta saldosta 50 prosenttia 30 päivään kesäkuuta 1982 mennessä,

— saldo 31 päivään joulukuuta 1982 mennessä.

6 artikla

1. Edellä 1—5 artiklan soveltaminen muodostaa tilinpäätöksen. Kyseinen tilinpäätös käsittää myös luopumissopimuksissa tai muissa tehdyissä tai tehtävissä sopimuksissa tarkoitetut määrät.

2. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 574/72 100 artiklassa säädetään, tässä asetuksessa tarkoitettuja etuuksia koskevia korvaushakemuksia ei voi esittää 30 päivän huhtikuuta 1982 jälkeen.

3. Kunkin jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tämän asetuksen soveltamiseksi, erityisesti siirtymiseksi yhteisön tasolla määrätystä kansallisesta saldosta asianomaisten laitosten tilien tarkastamiseen ja hyväksymiseen.

7 artikla

1. Kunkin jäsenvaltion 2—5 artiklan mukaisesti määritetyt saatavien määrät esitetään liitteessä I.

2. Menettely, jota Saksan laitosten on sovellettava korvausten määrän määrittämiseksi ja maksettavien määrien jakamiseksi, määritellään liitteessä II.

8 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Sitä sovelletaan 1 päivästä maaliskuuta 1982.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä maaliskuuta 1982.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

P. de KEERSMAEKER

LIITE I

Tilanne INAM:n (Italia) saatavista ja veloista 31 päivään joulukuuta 1980 asti annettavien luontoisetuuksien osalta

Tilinpäätös 31 päivänä joulukuuta 1981

Määrät määrätty 2, 3 ja 4 artiklan mukaisesti

	I. ITALIA velallisena A. BELGIA velkojana	**II. ITALIA velkojana** B. BELGIA velallisena
Artiklat	Määrät (BEF)	Määrät (ITL)
2 artikla 1, 4 ja 5 alakohta	747 427 908	2 381 011 627
2 artikla 2 alakohta	66 190 047	—
3 artikla 1 alakohta	483 815	1 011 732 004
3 artikla 2 alakohta	249 407 807	12 123 931 379
4 artikla 1 kohta (YHTEENSÄ)	1 063 509 577	15 516 675 010
	(ITL)	
4 artikla 2 kohta	33 208 831 000 — 15 516 675 010	15 516 675 010
	17 692 155 990	—
5 artikla 1 kohta	566 589 570 (BEF)	—

C. TANSKA velkojana	D. TANSKA velallisena

LUOPUMINEN

(Luopumissopimus allekirjoitettava)

	E. SAKSA velkojana	F. SAKSA velallisena
Artiklat	Määrät (DEM)	Määrät (ITL)
2 artikla 1, 4 ja 5 alakohta	43 976 412	27 831 565 224
2 artikla 2 alakohta	6 023 588	—
3 artikla 1 alakohta (1)	.	.
3 artikla 2 alakohta (1)	.	.
4 artikla 1 kohta (YHTEENSÄ)	(50 000 000)	(27 831 565 224)
	(ITL)	
4 artikla 2 kohta	26 664 850 000	(27 831 565 224) — (26 664 850 000)
	—	(1 166 715 224)
5 artikla 1 kohta	.	.

(1) Saksan elimen määritettävä määrät 30 päivään syyskuuta 1982 asti.

	G. RANSKA velkojana	H. RANSKA velallisena
Artiklat	Määrät (FRF)	Määrät (ITL)
2 artikla 1, 4 ja 5 alakohta	523 004 819	1 299 250 076
2 artikla 2 alakohta	81 593 356	2 754 450 000
3 artikla 1 alakohta 3 artikla 2 alakohta	50 330 885	14 988 420 084
4 artikla 1 kohta (YHTEENSÄ)	654 929 060	19 042 120 160 — 808 895 630 (1)
	(ITL)	
4 artikla 2 kohta	137 661 503 910 — 18 233 224 530	18 233 224 530
	119 428 279 380	—
5 artikla 1 kohta	568 183 900 (FF)	—

(1) Aikaisempi hyvitys.

I. IRLANTI velkojana J. IRLANTI velallisena

LUOPUMINEN

(Luopumissopimus allekirjoitettava)

	K. LUXEMBURG velkojana	L. LUXEMBURG velallisena
Artiklat	Määrät (LUF)	Määrät (ITL)
2 artikla 1, 4 ja 5 alakohta 2 artikla 2 alakohta	9 057 823 —	171 081 660
3 artikla 1 alakohta 3 artikla 2 alakohta	7 707 530	188 287 740 431 319 035
4 artikla 1 kohta (YHTEENSÄ)	16 765 353	790 688 435
	(ITL)	
4 artikla 2 kohta	523 509 885	790 688 435 — 523 509 885
	—	267 178 550
5 artikla 1 kohta	—	267 178 550

M. ALANKOMAAT velkojana N. ALANKOMAAT velallisena

Artiklat	Määrät (NLG)	Määrät (ITL)
2 artikla 1, 4 ja 5 alakohta	5 150 315	372 447 205
2 artikla 2 alakohta	—	
3 artikla 1 alakohta	28 862	238 347 410
3 artikla 2 alakohta	104 909	261 020 350
4 artikla 1 kohta (YHTEENSÄ)	5 284 086	871 814 965
	(ITL)	
4 artikla 2 kohta	2 567 257 330 — 871 815 956	871 815 965
	1 695 441 365	—
5 artikla 1 kohta	3 489 660 (NLG)	—

O. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA velkojana P. YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA velallisena

Artiklat	Määrät (GBP)	Määrät (ITL)
2 artikla 1, 4 ja 5 alakohta	522 197,66	801 967 351
2 artikla 2 alakohta	—	—
3 artikla 1 alakohta	810 878,64	2 222 176 221
3 artikla 2 alakohta	274 467,41	804 568 514
4 artikla 1 kohta (YHTEENSÄ)	1 607 543,71	3 828 712 086
	(ITL)	
4 artikla 2 kohta	3 698 958 077	3 828 712 086 — 3 698 958 077
	—	129 754 000
5 artikla 1 kohta	—	129 754 000

YHTEENVETO HYVITYKSISTÄ ITALIAN LIIROINA

I. ITALIA velallisena II. ITALIA velkojana

Velkojat	Määrät (ITL)	Velalliset	Määrät (ITL)
BELGIA	17 692 155 990	SAKSA	(1 166 715 224)
RANSKA	119 428 279 380	LUXEMBURG	267 178 550
ALANKOMAAT	1 695 441 365	YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA	129 754 000
Yhteensä	138 815 876 735	Yhteensä	(1 563 647 774)
Yhteensä I — Yhteensä II			

LIITE II

Yksityiskohtaiset erityissäännöt 3 artiklan 3 alakohdan ja 7 artiklan 2 kohdan soveltamiseksi

1. Asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 ja 95 artiklassa tarkoitettujen määrien määräämisen ja korvaamisen osalta sovelletaan seuraavia määräyksiä Saksan ja Italian välisiin suhteisiin:

   a) asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 artiklassa tarkoitetut kertasuoritukset määrätään vuoteen 1980 asti mainitun asetuksen V osaston ja Saksan ja Italian välillä 5 päivänä marraskuuta 1968 tehdyn yleissopimuksen mukaisesti;

   b) asetuksen (ETY) N:o 574/72 95 artiklassa tarkoitetut kertasuoritukset määrätään, Italian saatavien osalta vuoteen 1979 asti ja Saksan saatavien osalta vuoteen 1980 asti, mainitun asetuksen V osaston mukaisesti;

   c) vuoden 1980 osalta Italialle tulevat ja asetuksen (ETY) N:o 574/72 95 artiklassa tarkoitetut kertasuoritukset määrätään Saksan ja Italian laitosten vuosiksi 1977, 1978 ja 1979 laskemien kertasuoritusten perusteella ottaen huomioon Bonnin Allgemeine Ortskrankenkassen (paikallinen yleinen sairauskassa, Bonn) eläkeläisrekisteri vuosilta 1977—1980;

   d) Saksan yhteyselin hyvittää saatavat 30 päivään syyskuuta 1982 asti, ja ne maksetaan 31 päivään joulukuuta 1982 asti.

2. Bundesverband der Ortskrankenkassen (kansallinen paikallisten sairauskassojen liitto) jakaa yhteyselimen ominaisuudessa tämän asetuksen liitteessä I Saksan laitosten maksettavaksi vuosien 1977—1980 osalta asetuksen (ETY) N:o 574/72 93 artiklen perusteella määrätyn määrän sairauskassaryhmittäin sosiaaliturvan alalla toimivaltaisten Saksan laitosten kesken vuosien 1973—1976 kulujen tilitysten suhteessa. Näiden sairauskassaryhmien sisällä jako suoritetaan vuoden 1980 jäsenten lukumäärän perusteella, vähennettynä eläkeläisten määrällä.

3. Bonnin Allgemeine Ortskrankenkasse (paikallinen yleinen sairauskassa) korvaa Saksan laitosten maksettavaksi vuoden 1980 osalta asetuksen (ETY) N:o 574/72 95 artiklan perusteella määrätyn määrän kaikkien Saksan sairausvakuutuslaitosten puolesta lukuun ottamatta Bundesknappschaftia (liittotasavallan kaivostyöntekijöiden vakuutuskassa) ja maatalouden sairauskassoja. Bundesverband der Ortskrankenkassen (kansallinen paikallisten sairauskassojen liitto) määrää Bundesknappschaftille ja maatalouden sairauskassoille tulevan määrän yhteyselimen ominaisuudessa vuosia 1977, 1978 ja 1979 koskevien tietojen perusteella.